

Examen de cérvix en el NHS

Le ayudamos a decidir



¿Qué es el cáncer cervical?	2
¿Cuál es la causa del cáncer cervical?	2
¿Qué es un examen de cuello uterino?	3
¿Resultados del examen del cuello uterino	6
¿Qué es una colposcopia?	8
Decidirse: posibles beneficios y riesgos del examen de cuello uterino	9
¿Cuáles son los síntomas del cáncer cervical?	10
¿Cuáles son los factores que influyen en la probabilidad de desarrollar un cáncer cervical?	11
¿Qué ocurre con mi muestra después del examen?	11
¿Con quién puedo hablar si tengo preguntas?	12

La decisión de someterse o no a un examen de cuello uterino le corresponde a usted. Este folleto le ayudará a decidir.

¿Por qué ofrece el NHS exámenes de cuello uterino?

Los exámenes de cuello uterino en el NHS ayudan a prevenir el cáncer de cuello de útero. Prevenimos alrededor de 5000 casos de cáncer cervical en el Reino Unido cada año.

¿Por qué se me ha invitado a que me realice un examen?

El NHS ofrece exámenes de cérvix a todas las mujeres de edades comprendidas entre los 25 y los 49 años cada 3 años y a todas las mujeres entre 50 y 64 años cada 5 años. La razón de ello es que la mayoría de cánceres cervicales se presentan en mujeres de entre 25 y 64 años.

¿Qué es el cáncer cervical?

El cáncer cervical (o de cuello uterino) aparece cuando las células del cuello uterino empiezan a crecer de forma descontrolada y dan lugar a un bulto (también llamado tumor). A medida que el tumor aumenta de tamaño, las células pueden propagarse a otras partes del cuerpo y convertirse en una amenaza para la vida de la paciente.

El cuello uterino es la parte más inferior del útero (o matriz) y se encuentra justo encima de la vagina.

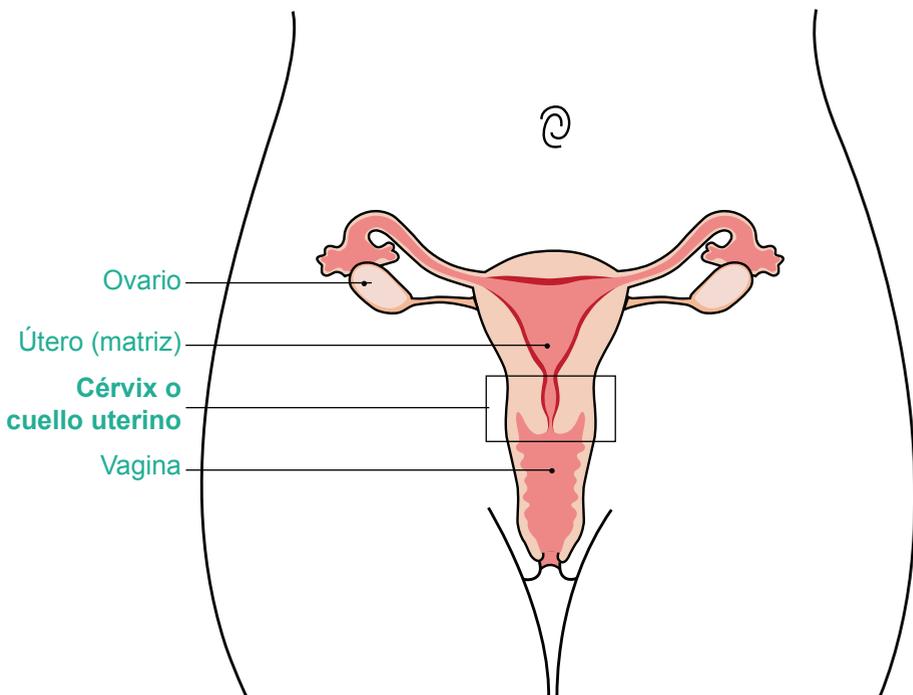
¿Cuál es la causa del cáncer cervical?

Casi todos los cánceres de cuello uterino son causados por el virus del papiloma humano (o VPH).

El VPH es un virus muy extendido: la mayoría de las personas sufren esta infección en algún momento de su vida. Puede contraerse mediante cualquier tipo de actividad sexual con hombres o mujeres. Existen muchos tipos diferentes de VPH, pero solo algunos de ellos pueden provocar un cáncer.

Los tipos de VPH que causan cáncer cervical pueden infectar el cuello uterino sin dar lugar a síntomas visibles. En la mayoría de los casos, el sistema inmunitario puede eliminar el virus sin que la paciente llegue a saber que lo ha tenido. En otros casos, sin embargo, las infecciones por VPH pueden provocar alteraciones en las células del cuello uterino.

Con frecuencia, el cuerpo puede deshacerse de las células atípicas y el cuello uterino regresa a su estado normal. Pero se dan casos en los que esto no ocurre y las células anormales se desarrollan hasta convertirse en un cáncer.



¿Qué es un examen de cuello uterino?

El examen de cuello uterino (también conocido como «citología») consiste en la extracción de una pequeña muestra de células de la superficie de la cérvix. La muestra se envía después a un laboratorio y se examina en el microscopio para determinar si existen células anormales. Las células anormales no son sinónimo de cáncer, pero pueden llegar a convertirse en uno si no reciben tratamiento.

Dependiendo de los resultados de la prueba, puede decidirse examinar la muestra en busca de los diferentes tipos de virus del papiloma humano (VPH) que pueden provocar cáncer.

Como siguiente medida de precaución, puede ofrecerse otro examen (llamado colposcopia) en el que se examina más detenidamente el cuello uterino. Si la persona que lleva a cabo la colposcopia encuentra células atípicas, su sugerencia será extraer dichas células, por lo general mediante una segunda colposcopia. Esta es la forma en la que los exámenes pueden prevenir el cáncer cervical.

¿Qué ocurrirá si decido someterme al examen?

Antes de la cita:

Por lo general, suele ser una doctora o enfermera la que realiza el examen. Si quiere asegurarse de que es una mujer la que realiza la prueba, puede solicitarlo así cuando pida su cita.

La cita debe concertarse para un día en el que no tenga usted el período. Si no tiene usted períodos, el examen puede realizarse en cualquier momento.

Llevar una falda suelta (en lugar de pantalones o una falda ajustada) puede facilitar la preparación para el examen. Le rogamos no usar medicamentos vaginales, lubricantes o cremas durante los dos días anteriores al examen, ya que ello podría afectar a la composición de la muestra que tome el doctor o enfermero.

Hable con su doctor o enfermero si está embarazada, ha tenido una histerectomía o si existe cualquier otra razón por la que piensa que podría resultarle difícil someterse a un examen de cuello uterino. Ellos podrán responder a cualquier pregunta o preocupación que pueda tener y tomarán las medidas más adecuadas para su caso.

Durante la cita:

El doctor o enfermero le pedirá que se desnude de cintura para abajo y que se tumbé en una camilla con las rodillas dobladas y separadas.

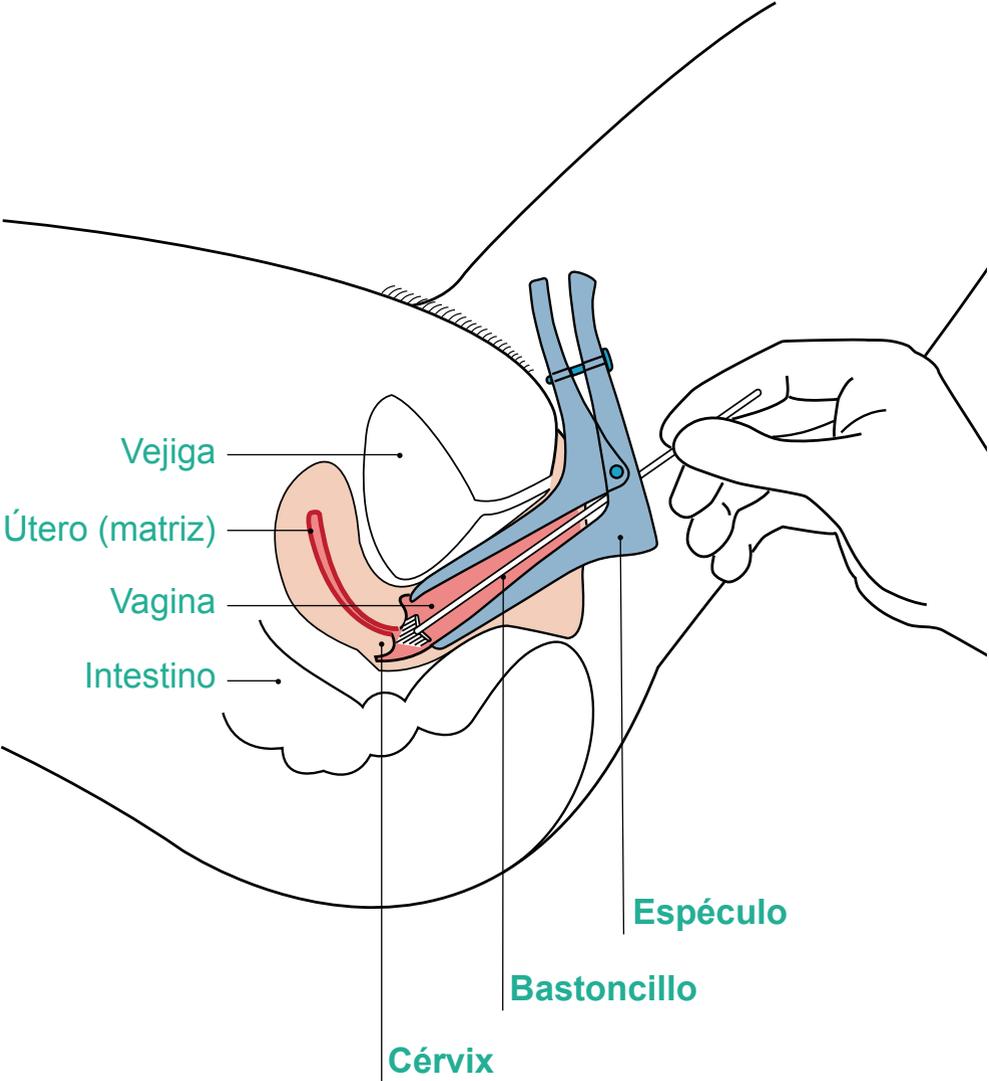
Se le colocará un instrumento llamado espéculo en la vagina y a continuación se abrirá con cuidado. Esto permite al especialista observar el cuello uterino.

Seguidamente, se utilizará un pequeño pincel o bastoncillo para tomar una muestra de la superficie de la cérvix. El examen no dura más de un minuto o dos. La cita completa suele durar unos 10 minutos.

¿Qué sensaciones provoca un examen de cérvix?

Es posible que se sienta algo incómoda, pero esto pasa rápidamente. Si nota dolor, comuníquese al doctor o enfermero, que intentará suavizar el proceso.

El examen de cuello uterino



Resultados del examen del cuello uterino

Recibirá una carta con sus resultados en un plazo de unas 2 semanas después de la prueba.

La mayoría de las mujeres recibe un resultado normal

De cada 100 mujeres a las que se les realiza un examen citológico, unas 94 obtienen resultados normales. Si su resultado es normal, el riesgo de desarrollar un cáncer cervical antes de su siguiente examen es muy bajo.

Algunas mujeres presentan células atípicas en la muestra

De cada 100 mujeres a las que se les realiza un examen de cérvix, unas 6 presentan células atípicas en la muestra. Las células atípicas no son sinónimo de cáncer, pero pueden llegar a convertirse en uno si no reciben tratamiento.

Células ligeramente atípicas

La mayoría de las mujeres con células anormales presentan muestras que solo son ligeramente atípicas. Existen dos tipos de células ligeramente atípicas, clasificadas como displasias leves, dentro de los cambios preneoplásicos.

Si usted tiene células ligeramente atípicas, se analizará su muestra en busca de los diferentes tipos de virus del papiloma humano (VPH) que pueden provocar cáncer.

Si no presenta usted una infección por VPH, el riesgo de desarrollar un cáncer cervical antes de su siguiente examen es muy bajo. En este caso se le invitará a que vuelva a realizarse la prueba en un plazo de 3 a 5 años dependiendo de su edad, por lo general.

Si sufre usted de una infección por VPH, se le ofrecerá realizarse otra prueba (llamada colposcopia) en la que se examina más detenidamente el cuello uterino.

Células extremadamente atípicas

Algunas mujeres presentan células extremadamente atípicas en la muestra. Este caso recibe el nombre de displasia cervical grave.

Si sus células son extremadamente atípicas, se le ofrecerá realizarse una colposcopia para examinar más detenidamente el cuello uterino.

En raros casos, algunas mujeres presentan células precancerosas en sus muestras

Si ha obtenido este resultado, se le invitará a que visite a un especialista tan pronto como sea posible. Solo una de cada 1000 mujeres recibe este tipo de resultado.

Algunas mujeres deben someterse a otra prueba de cérvix antes de poder recibir sus resultados

A veces es necesario repetir la prueba de algunas mujeres, en casos en los que los resultados no son concluyentes. Si esto ocurre, se le invitará a realizarse otra prueba. Este caso suele darse en 2 de cada 100 exámenes.



¿Qué es una colposcopia?

Una colposcopia es una prueba en la que se analiza la extensión de las células atípicas en la cervix y la gravedad de la displasia. Suele llevarse a cabo en las consultas externas de los hospitales. El especialista examina con cuidado el cuello uterino con una lente de aumento y un instrumento de iluminación (llamado colposcopio). Puede tomar una pequeña muestra (biopsia) para analizar las zonas del cuello uterino que presenten un aspecto inusual. Si la displasia de las células es grave, puede que usted necesite recibir tratamiento para eliminar dichas células. Esto ayuda a prevenir el cáncer cervical.

Resultados de la colposcopia

La colposcopia puede indicar la existencia de células atípicas que deben ser extirpadas

Si se descubren células atípicas de pronóstico grave, pueden ser extirpadas. Este procedimiento se suele realizar durante la colposcopia, en las consultas externas de los hospitales.

Aproximadamente la mitad de las mujeres que se someten a una colposcopia muestran células atípicas que deben ser extirpadas.

La colposcopia puede indicar la presencia de un cáncer

En raros casos, algunas mujeres son diagnosticadas con cáncer tras el examen. Los cánceres diagnosticados durante exámenes suelen encontrarse en fases tempranas. Las mujeres en fases tempranas de cáncer cervical tienen más posibilidades de supervivencia que aquellas en fases más avanzadas.

Decidirse: posibles beneficios y riesgos del examen cervical

La decisión de someterse o no a un examen de cuello uterino le corresponde a usted. Existen muchas razones por las que una mujer puede decidir someterse al examen o no hacerlo. Para ayudarle a decidirse, hemos incluido información sobre los posibles beneficios y riesgos.

¿Cuáles son los beneficios del examen de cérvix?

Los exámenes de cérvix ayudan a prevenir el cáncer de cuello uterino. Alrededor de 1 de cada 100 mujeres que se someten a la prueba consiguen evitar el cáncer cervical.

Prevenimos alrededor de 5000 casos de cáncer cervical en el Reino Unido cada año.

¿Cuáles son los riesgos del examen de cérvix?

Los riesgos del examen cervical se derivan de la extirpación de células anormales durante la colposcopia, no del examen en sí. La extirpación de células atípicas puede en ocasiones causar sangrados o infecciones, y también puede afectar a futuros embarazos. Las mujeres que se quedan embarazadas después de una extirpación de células atípicas sufren un mayor riesgo de tener un parto prematuro (entre 1 y 2 meses).

No todas las mujeres a las que se extirpan células atípicas acaban desarrollando cáncer cervical. Sin embargo, a todas las que presentan células atípicas se les ofrece un tratamiento de extirpación, ya que no es posible determinar quién va a desarrollar cáncer cervical y quién no.

¿Cuáles son los síntomas del cáncer cervical?

El cáncer puede desarrollarse entre los períodos habituales de revisión. Por ello es importante estar pendiente de cualquier síntoma inusual, sobre todo de los siguientes:

- Sangrado entre períodos, después de las relaciones sexuales o después de la menopausia.
- Secreciones vaginales anormales.
- Dolor o molestias durante las relaciones sexuales.

Si observa alguno de estos cambios, diríjase a un médico tan pronto como le sea posible. No espere a su siguiente cita de examen cervical.

Por lo general, estos síntomas no son sinónimos de cáncer, pero si se llega a encontrar un cáncer, un diagnóstico y tratamiento precoces pueden incrementar las posibilidades de supervivencia.

¿Cuáles son los factores que influyen en la probabilidad de desarrollar un cáncer cervical?

Los exámenes cervicales disminuyen las probabilidades de desarrollar un cáncer cervical.

Casi todos los casos de cáncer cervical son el resultado de infecciones por VPH. El VPH puede contraerse mediante cualquier tipo de actividad sexual con hombres o mujeres.

Hombres y mujeres con un mayor número de compañeros sexuales sufren un mayor riesgo de infecciones por VPH. Sin embargo, el VPH está tan extendido que la mayoría de las personas sufren esta infección en algún momento de su vida.

El VPH se localiza en la piel de toda la zona genital y puede transmitirse a través de cualquier tipo de actividad sexual. Esto significa que los preservativos no siempre son efectivos a la hora de prevenir una infección por VPH.

El tabaco aumenta el riesgo de cáncer cervical, ya que impide al cuerpo deshacerse correctamente de las infecciones por VPH.

Las niñas de 12 a 13 años tienen ahora la posibilidad de vacunarse contra los tipos de VPH que causan cáncer de cuello uterino.

¿Qué ocurre con mi muestra después del examen?

La muestra de su examen será almacenada en el laboratorio durante al menos 10 años. El resultado también se guardará en un sistema informático seguro a nivel nacional, con tal de que el NHS pueda comparar sus últimos resultados con los de exámenes anteriores. Estos resultados pueden ser vistos por el personal sanitario que trabaja en otras áreas, para asegurar que el servicio proporcionado es el mejor posible y para mejorar las habilidades de los especialistas.

¿Con quién puedo hablar si tengo preguntas?

Si tiene alguna pregunta sobre el examen de cuello uterino, puede hablar con su médico de cabecera, con un enfermero o dirigirse a un centro de planificación familiar. Existe información más detallada sobre los exámenes de cérvix, a la que puede acceder visitando los sitios web de las fuentes científicas consultadas para la elaboración de este folleto:

The NHS Cervical Screening Programme
(Programa de Exámenes Cervicales del NHS)
www.cancerscreening.nhs.uk/cervical

Informed Choice about Cancer Screening
(Decisiones Informadas sobre las Pruebas de Cáncer)

Los siguientes sitios web de ONGs especializadas pueden también proporcionarle información útil sobre los exámenes de cérvix:

Cancer Research UK
(Investigación del Cáncer en el Reino Unido)
www.cruk.org

Jo's Cervical Cancer Trust
(Fundación para el Cáncer de Cérvix de Jo)
www.jostrust.org.uk

Healthtalkonline
www.healthtalkonline.org





Este folleto ha sido elaborado por Informed Choice about Cancer Screening (Decisiones Informadas sobre las Pruebas de Cáncer), un equipo independiente de expertos en información de King's Health Partners, con el apoyo y consejo de Cancer Research UK (Investigación del Cáncer en el Reino Unido) y datos para los diagramas de Jo's Cervical Cancer Trust (Fundación para el Cáncer de Cérvix de Jo).

A través una consulta pública, más de 1000 voluntarios anónimos contribuyeron al desarrollo de una estrategia comunicativa para NHS Cancer Screening Programmes (Programas de Prevención del Cáncer del NHS).

Las siguientes organizaciones ofrecieron su apoyo a la consulta: Beating Bowel Cancer, BME Cancer Communities, Bowel Cancer UK, Breakthrough Breast Cancer, Breast Cancer Campaign, Breast Cancer Care, Cancer Research UK, Independent Cancer Patients' Voice, Jo's Cervical Cancer Trust y Patient Information Forum.

www.informedchoiceaboutcancerscreening.org

Financiado por NHS Cancer Screening Programmes.

NHS Cancer Screening Programmes es un proyecto de Public Health England (Salud Pública de Inglaterra).



Diseño de feltonworks.com

Septiembre de 2013. Fecha más reciente de revisión:
septiembre de 2015. 2901195 1p 1,6mill Julio 13 (ANT)

Si necesita copias adicionales de este folleto, visite www.orderline.dh.gov.uk y cite la referencia xxxxxx o llame al teléfono de pedidos de DH Publications:

Teléfono: 0300 123 1002; Teléfono de texto: 0300 123 1003